

Standard of Living in Serbia

Serbian transcript:

Дакле, просечна српска плата износи четресто евра. То је плата са којом, заправо, може да се живи достојанствено, у Србији. Дакле, четресто евра, односно тај неки износ од шесто - седамсто долара звучи смешно у земљи у којој је, на пример, просечна плата две – две и по хиљаде долара, али заправо и услови живота су такви да је то негде океј. Али стране фирме дају почетну плату... Већ почетна плата је дупло виша од тога.

Па, нажалост, да. У Србији је ситуација таква да млади јако касно се одвоје или се никад не одвоје. Као што рекох, ето већина мојих пријатеља још увек живи са родитељима. Кад кажем мојих пријатеља, то је дакле моје годиште и плус–минус две–три године, дакле неки моји познаници и пријатељи који имају и тридесет и више година и даље живе са родитељима. Управо је разлог тај да са платом као што сам рекла од четресто евра може да се живи достојанствено, али под условом да су ипак родитељи ту као неко ко је већ обезбедио стан, као неко ко брине о томе да имају и скувано и чисто, и тако даље...

Код мене је случај да сам се ја одвојила од родитеља још за време студирања, када сам постала апсолвент, односно када сам испунила своје обавезе према факултету у смислу слушања предавања и још неколико услова који се стичу, који треба да се стекну да би се постало апсолвент, ја сам се одвојила у свој стан. То је довело до тога да су се моји трошкови скоро дуплирали. Дакле, од тог тренутка ја сам сама водила рачуна о томе да буде плаћен телефон, струја, обавезе према држави које се тичу стана: такозване комуналије, да сама себи обезбеђујем храну и да сама водим рачуна да ћу увек имати све од прашкова, детерџента, хемикалија у кући које су неопходне за одржавање стана... Дакле од једном је све спало на мене, а ја у то време још увек нисам практично имала самосталан извор прихода, и онда сам наравно се усмерила ка тражењу неких послова који ће ми донети додатак на оно што сам добијала од родитеља, ту подршку. Међутим, како сам се примицала крају факултета, тако сам добијала мање, та подршка од родитеља је била све мања, а потреба за тим да сама почнем да се издржавам у потпуности све већа, и то ме је на крају онако, просто је дошло до тога да сам нашла неки прави посао који је условно речено у мојој струци, и који доноси сада таква примања да у потпуности могу да подмирим све своје егзистенцијалне потребе, и да ми остане још преко тога за неке ужитке.

English translation:

So, an average monthly paycheck is around 400 euros¹. That's a paycheck that can be used to live quite decently in Serbia. So, 400 euros, or an amount of 600-700 dollars might come off as ridiculous in a country where, for example, an average monthly paycheck is around two to two-and-a-half thousand dollars, but the living conditions are such that this is okay. However, the foreign companies give an entry-level salary... An entry-level salary is already double the amount [mentioned]...

Well, unfortunately yes. The situation in Serbia is such that young people separate late or never in some cases. Like I said, most of my friends still live with their parents. When I say my friends, it's mostly people of my age, plus or minus two to three years, so it's my friends and acquaintances of mine who are 30-plus and still live with their parents. The reason is that, like I said, you can live quite decently with a pay of 400 euros, but only if your parents have already provided you with a place to live, and as someone who provides food and clean clothes, etc...

My case is such that I have moved out of my parents' home back when I was still a student, when I became a diploma candidate; actually when I fulfilled all of my obligations such as attendance and other conditions that need to be met to reach a diploma candidate status, that's when I moved into my own place. This led to the fact that my expenses almost doubled. So from that moment on I took care of paying my bills such as phone, electricity, and other obligations towards the state in terms of having an apartment, also known as utilities²; I had to provide food for myself and to make sure that I always had everything I needed for the upkeep, such as detergents, cleaning powders, other domestic products... So all of a sudden it all came down to me, and at that time I didn't really have an independent source of income, so of course I focused on finding jobs which would add to what I was given by my parents, their [financial] support. However, as I reached the end of my studies, I was being given less and less – the support from my parents was smaller, that is – and the need to begin supporting myself grew larger so in the end it made me... It simply came [down to the fact that] I found a proper job which was somewhat within my profession, and which now enables me to earn enough to fully meet all of my basic needs, while having some extra funds for other pleasures.

¹ It might be interesting to note that although the speaker here refers to the Euro (the official currency of the European Union), the official Serbian currency is actually the Dinar. One USD is equivalent to approx. 86 Serbian Dinars, according to the exchange rate in December 2012.

² The speaker here refers to the fact that all utility companies are owned by the state (as of December 2012), apart from a few broadband and cable service providers.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated